



Регистрационная форма учащегося



Español (503) 916-3582 | Tiếng Việt (503) 916-3584 | 中文 (503) 916-3585 | Soomaali (503) 916-3586 | Русский (503) 916-3583

Инструкции: пожалуйста, заполняйте **все страницы чёрной шариковой ручкой печатными буквами.**

На последней странице **поставьте свою подпись и дату.** Немедленно сообщите в школу о любых изменениях в указанной ниже информации. Если вам нужна помощь в заполнении этой формы, обратитесь в школу.

ИНФОРМАЦИЯ ОБ УЧАЩЕМСЯ

1. Официальная фамилия _____
2. Официальное имя _____
3. Официальное второе имя _____
4. Класс _____
5. Пол Женский Мужской Не бинарный
6. Предпочитаемая фамилия _____
7. Предпочитаемое имя _____
8. Место рождения _____
9. Место рождения:
 - США и островные территории США (Puerto Rico, Guam, Northern Mariana Islands, United States Virgin Islands & American Samoa)
 - За пределами США

ОПРОС ПО ИСПОЛЬЗОВАНИЮ ЯЗЫКА

В соответствии с Законом Орегона: Если указан язык, отличный от английского, ваш учащийся будет направлен на тестирование по определению уровня владения английским языком, чтобы определить, квалифицируется ли он/она на получение услуг ESL. Для этого могут также быть использованы и другие ответы.

10. Какой язык(и) ваш ребенок регулярно **слышит или использует** в вашей семье (т. е. разговорный, через средства массовой информации, музыку, литературу и т. д.)?

Слышит: _____

Использует (напр. Американский язык глухонемых (ASL)): _____

11. Опишите язык(и), который(е) понимает ваш ребенок.
 - Не понимает английский
 - Одинаково - английский и другой язык
 - В основном другой язык и немного английского
 - В основном английский и немного другой язык
 - Племенной/ Родной/язык коренных жителей Америки (i.e., напр., языки, на которых говорят индейцы/жители Аляски, коренные гавайцы и граждане территорий США)
 - Только английский

12. На каком языке ваш **ребенок разговаривает чаще всего в НАСТОЯЩЕЕ ВРЕМЯ вне школы?**

13. Участвует ли ваш ребенок в культурных мероприятиях, проводимых на другом языке, отличном от английского? Просьба указать мероприятия и частоту участия в нем вашего ребенка (напр., один раз в неделю, 2 раза в неделю, раз в месяц и т. д.).

14. Есть ли что-либо еще, о чем бы полезно было знать школе в отношении использования языка вашим ребенком (напр., на каком языке говорил ваш ребенок в возрасте от 0 до 4 лет, занимался ли ваш ребенок в классах развития речи, посещал ли двуязычное дошкольное учреждение и т. д.)?

Student Name _____ School _____ Official use only

Student ID # _____ Grade _____ Homeroom _____

ОПРОС ПО ИСПОЛЬЗОВАНИЮ ЯЗЫКА (ПРОДОЛЖЕНИЕ)

15. На каких языках, в основном, **разговаривают** с ребенком следующие **взрослые**?

Родитель/опекун: _____ Родитель/опекун: _____

Другие взрослые дома: _____ Поставщики услуг по присмотру за детьми: _____

Как учащийся определяется как изучающий английский как второй язык:

- Кто не родился в США или чей родной язык является языком, отличным от английского.
- Чей родной язык является отличным от английского языком и который растёт в среде, где доминирует язык, отличный от английского.
- Чьи трудности в разговоре, чтении, письме или понимании английского языка могут повлиять на способность ученика успешно учиться в классах, где языком обучения является английский.

– (Закон о среднем образовании ESEA Раздел 8101(20))

Если Вы указали язык(и), кроме английского, но не хотите, чтобы ваш ребёнок сдавал тест по английскому языку, чтобы определить, имеют ли он или она право на получение услуг программы ESL, поставьте галочку в квадратике ниже:

Мой ребёнок не соответствует определению изучающего английский как второй язык. Я не хочу, чтобы мой ребёнок проходил тестирование на получение услуг программы изучения английского как второго языка (ESL).

ИНФОРМАЦИЯ ОБ УЧАЩЕМСЯ

Если ученик родился не в США:

16. Когда ученик начал обучение в США? _____

17. Посещал ли ученик школу до приезда в США? Да Нет

Если да, то сколько лет?

18. Умеет ли ваш ребёнок читать и/или писать на своём родном языке? Да Нет

19. Электронный адрес ученика _____

20. Домашний адрес _____ Номер кв. _____

21. Город _____ 22. Штат _____ 23. Индекс _____

24. Почтовый адрес (если отличается от домашнего) _____

_____ Номер кв. _____

25. Город _____ 26. Штат _____ 27. Индекс _____

28. Основной номер телефона семьи. _____

29. Номер мобильного телефона ученика _____

ИНФОРМАЦИОННАЯ ФОРМА О РАСОВОЙ/ЭТНИЧЕСКОЙ ПРИНАДЛЕЖНОСТИ УЧАЩЕГОСЯ

30. Федеральные и государственные правила требуют PPS собрать следующую информацию для статистических отчетов.

 A. Ваш ребенок Латиноамериканского происхождения? Да Нет

B. каким расам, по Вашему мнению, относится Ваш ребенок? Отметьте одну или несколько рас, которые подходят.

- | | |
|--|---|
| <input type="checkbox"/> Азиатского происхождения | <input type="checkbox"/> Уроженец гавайских или других тихоокеанских островов |
| <input type="checkbox"/> Чернокожий | <input type="checkbox"/> Белокожий |
| <input type="checkbox"/> Индеец или коренной житель Аляски | |

31. Пожалуйста, предоставьте следующую дополнительную информацию, чтобы помочь PPS лучше представлять и откликаться на то, как идентифицируют себя наши школьники по расовому/этническому признаку: К каким расам/ какому этносу, по Вашему мнению, относится Ваш ребенок? Пожалуйста, отметьте все подходящие варианты:
 Афроамериканец
Африканец: Уроженец Бурунди Уроженец Эритреи Уроженец Эфиопии Уроженец Сомали

 Другой Уроженец Африки: _____

Другой Чернокожий: Уроженец Острова (вов) Карибского бассейна: _____

 Другой Чернокожий: _____

Американский индеец/коренной житель Аляски: Коренной житель Аляски Племя Бёрнс-Пайют

 Конфедерации индейских Племен Кус, Лоуэр-Ампква и Саюсло Конфедерации племен Гранд Ронд сообщества штата Орегон Конфедерации племен индейцев Силец Конфедерации племен индейской резервации Юматилла

 Конфедерации племен Уорм Спрингс Индейское племя Кокилл Индейское племя Кау-Крик в составе племени Ампква Племена Кламат

 Другие племена американских индейцев/Общины: _____

 Исконный/коренной житель Канады. **Пожалуйста, опишите:** _____

Азиатского происхождения: Индеец азиатского происхождения Уроженец Бирмы Уроженец Камбоджи

 Уроженец Китая Уроженец Филиппин Хмон Уроженец Японии Карен Уроженец Кореи

 Уроженец Лаоса Мьен Уроженец Непала Уроженец Таиланда Уроженец Тибета

 Уроженец Вьетнама

 Другое азиатское происхождение: _____

Испанец/Уроженец Латинской Америки: Остров (а) Карибского бассейна: _____

 Страна (ы) Центральной Америки: _____

 Коренной мексиканец, уроженец Центральной или Южной Америки Мексиканец Уроженец стран (ы)

 Южной Америки: _____ Другой испанец/уроженец Латинской Америки: _____

 Уроженец Ближнего Востока/Северной Африки. Пожалуйста, опишите: _____

Уроженец Тихоокеанских островов: Уроженец Чукотки Уроженец Гуам или Чаморро

 Уроженец Микронезии Уроженец Гавайских островов Уроженец Самоа Уроженец Тонги

 Уроженец других островов Тихого океана: _____

Белокожий: Румын Русский Украинiec Уроженец Европейской Страны: _____

 Другой белокожий: _____

По желанию: Если вы хотели бы выразить своими словами то, как Вы описываете расу, происхождение, этнос, корни и/или племенную принадлежность вашего ребенка, пожалуйста, используйте это пространство:

Student Name _____ School _____ Official use only

Student ID # _____ Grade _____ Homeroom _____

ИНФОРМАЦИЯ О РАНЕЕ ПОСЕЩАЕМЫХ ШКОЛАХ

32. Название школы (начните с самой последней) _____
33. Город и штат _____
34. Года посещения (например, 2014-15) _____
1. _____
2. _____
3. _____
4. _____

ТОЛЬКО ДЛЯ УЧАЩИХСЯ НУЛЕВОГО КЛАССА (KINDERGARTEN)

35. За год до начала обучения в нулевом классе, проводил ли ваш ребёнок 5 часов в неделю или более в дошкольном учреждении или в подготовительной программе (в школе, программе «Head Start» или дошкольном учреждении)?
 Да Нет
36. Название дошкольного учреждения _____

ИНФОРМАЦИЯ О СЕМЬЕ

Номера телефонов, адреса и электронные адреса будут использоваться для распространения важной информации о школе и о школьном округе. Онлайн доступ к данным ученика будет предоставлен каждому лицу, указанному ниже.

37. **Родитель/ответственный взрослый #1:**
Живёт с учеником Да Нет (если нет, то укажите полный адрес в #42;
 отметьте, если можно присылать письма по почте)
38. Отец Мать Опекун Другое _____
39. Официальная фамилия _____ 40. Официальное имя _____
41. Электронный адрес _____
42. Адрес (если отличается от адреса ученика) _____ Номер кв _____
43. Город _____ 44. Штат _____ 45. Индекс _____
46. Почтовый адрес (если отличается от домашнего адреса) _____ Номер кв _____
47. Город _____ 48. Штат _____ 49. Индекс _____
50. Основной номер тел. (обязательно) _____ Дом. Сотовый Рабочий
- Основной номер тел. будет использоваться для оповещения в экстренных случаях.**
51. Второстепенный номер тел. (обязательно) _____ Дом. Сотовый Рабочий
52. Имеет ли право забирать ребёнка со школы? Да Нет
53. Заинтересован ли в волонтерской работе? Да Нет
54. Живёт/работает на федеральной собственности? Да Нет

Student Name _____ School _____ Official use only

Student ID # _____ Grade _____ Homeroom _____

ИНФОРМАЦИЯ О СЕМЬЕ (ПРОДОЛЖЕНИЕ)

55. Член вооружённых сил США или Национальной гвардии? Да Нет

Ваша семья имеет право получать информацию на родном языке.

56. Нужен ли вашей семье переводчик во время школьных мероприятий? Да Нет

Укажите язык _____

57. На каком языке вы бы хотели получать документы и телефонные звонки?

Английском Испанском Вьетнамском Китайском Русском Сомали

58. **Родитель/ответственный взрослый #2:**

Живёт с учеником Да Нет (если нет, то укажите полный адрес в #63;

отметьте, если можно присылать письма по почте)

59. Отец Мать Опекун Другое _____

60. Официальная фамилия _____ 61. Официальное имя _____

62. Электронный адрес _____

63. Адрес (если отличается от адреса ученика) _____ Номер кв _____

64. Город _____ 65. Штат _____ 66. Индекс _____

67. Почтовый адрес (если отличается от домашнего адреса) _____ Номер кв _____

68. Город _____ 69. Штат _____ 70. Индекс _____

71. Основной номер тел. (обязательно) _____ Дом. Сотовый Рабочий

Основной номер тел. будет использоваться для оповещения в экстренных случаях.

72. Второстепенный номер тел. (обязательно) _____ Дом. Сотовый Рабочий

73. Имеет ли право забирать ребёнка со школы? Да Нет

74. Заинтересован ли в волонёрской работе? Да Нет

75. Живёт/работает на федеральной собственности? Да Нет

76. Член вооружённых сил США или Национальной гвардии? Да Нет

Ваша семья имеет право получать информацию на родном языке.

77. Нужен ли вашей семье переводчик во время школьных мероприятий? Да Нет

Укажите язык _____

78. На каком языке вы бы хотели получать документы и телефонные звонки?

Английском Испанском Вьетнамском Китайском Русском Сомали

Student Name _____ School _____ Official use only

Student ID # _____ Grade _____ Homeroom _____

КОНТАКТНОЕ ЛИЦО В ЧРЕЗВЫЧАЙНЫХ СИТУАЦИЯХ

В чрезвычайной ситуации мы сперва свяжемся с родителем/опекуном, указанным в #37, потом с родителем/опекуном, указанным в #58. Указывая имя/имена контактных лиц, вы тем самым даёте им разрешение забирать вашего ребёнка из школы, если вы не доступны.

79. Кем приходится ученику _____ 80. Имя и фамилия _____

81. Основной номер тел. _____ 82. Доп. номер тел. _____

83. Кем приходится ученику _____ 84. Имя и фамилия _____

85. Основной номер тел. _____ 86. Доп. номер тел. _____

87. Кем приходится ученику _____ 88. Имя и фамилия _____

89. Основной номер тел. _____ 90. Доп. номер тел. _____

Пожалуйста, укажите контактное лицо, проживающее более 100 миль от школы. Мы свяжемся с этим лицом в случае стихийного бедствия, если местные телефонные линии будут недоступны.

91. Имя и фамилия _____ 92. Основной номер тел. _____

Выберите только **ОДНО**: Если понадобится экстренный досрочный роспуск учащихся, когда необходимо, чтобы они были распущены по домам раньше, чем обычно, какому из этих планов должен следовать ваш ученик?

Ваш школьник(ца) ...

93. как обычно пойти домой, в центр присмотра за детьми или к соседям

94. ждать родителей или другого доверенного лица

95. пойти домой к уполномоченным соседям или друзьям

БРАТЬЯ И СЕСТРЫ УЧАЩЕГОСЯ

Пожалуйста, укажите братьев и сестёр ученика, посещающих школы Портлендского государственного школьного округа.

96. Фамилия _____ 97. Имя _____

98. Кем приходится ученику _____ 99. Название школы _____ 100. Класс _____

101. Фамилия _____ 102. Имя _____

103. Кем приходится ученику _____ 104. Название школы _____ 105. Класс _____

106. Фамилия _____ 107. Имя _____

108. Кем приходится ученику _____ 109. Название школы _____ 110. Класс _____

Student Name _____ School _____ Official use only

Student ID # _____ Grade _____ Homeroom _____

МЕДИЦИНСКАЯ ИНФОРМАЦИЯ

Сотрудникам школы необходимо знать о состоянии здоровья учащегося, если ему необходимо оказывать помощь в течение учебного дня. Помните о том, что о любых изменениях нужно сообщить в школу.

111. Имя врача (указывать не обяз.) _____ 112. Номер тел. (указывать не обяз.) _____

113. Предпочитаемый госпиталь _____

Окончательное решение о госпитале, в который следует взять больного для оказания наилучшей медицинской помощи в случае серьёзного заболевания, несчастного случая или другого чрезвычайного происшествия, принимает медицинская служба округа Мултнома (EMS). Школа сообщит EMS о вашем предпочтении.

114. Мед. страховка (указывать не обяз.) _____

Реформа здравоохранения обеспечивает всем доступ к бесплатной мед. страховке или к налоговым кредитам для оказания помощи в оплате страхового полиса. Если вам нужна помощь с доступом к страховому полису, пожалуйста, отметьте этот пункт, чтобы мы могли с вами связаться.

115. Имя дантиста (указывать не обяз.) _____ 116. Номер тел. (указывать не обяз.) _____

117. Отметьте любые имеющиеся заболевания:

Серьёзные аллергии _____

Угрожающая жизни аллергия? Да Нет

Астма

Сердечные заболевания

Эпилепсия

Диабет: I тип II тип

118. Другие особые потребности _____

119. Медицинские препараты, в школе которые нужно принимать в течение учебного дня (пожалуйста, укажите названия здесь и заполните бланк-разрешение на приём лекарств /Authorization for Medication form/)

ИНФОРМАЦИЯ ОБ УЧЕБНОЙ ПРОГРАММЕ

120. Обучается ли ребёнок по индивидуализированной учебной программе (IEP)? Да Нет

121. Состоит ли ребёнок на 504-м плане? Да Нет

122. Обучается ли ребёнок по программе для талантливых и одарённых (TAG)? Да Нет

123. Обучается ли/обучался ли ваш ребёнок по программе изучения английского языка как второго? Да Нет

124. Обучается ли/обучался ли ваш ребёнок по программе языкового погружения? Да Нет

125. Учащийся ожидает ребёнка или воспитывает детей? Да Нет

ВОПРОСЫ, КАСАЮЩИЕСЯ ФЕДЕРАЛЬНЫХ ПРОГРАММ

ПРИМЕЧАНИЕ ДЛЯ ПЕРСОНАЛА ШКОЛЫ: (Если семья отметила «Да» в пункте 126, отправьте эту страницу по факсу (503) 916-2728, если «Да» в пунктах 127 и 128, пожалуйста, отправьте эту страницу по факсу (503) 916-3111.)

Программа «Title VI-A», образование индейцев – данная информация определяет право школьного округа на получение федерального гранта, согласно Title VI-A Законопроекта «Ни одного отстающего ученика». Вы получите более подробную информацию, если отметите «Да».

126. Является ли ученик, родители или бабушка/дедушка членом признанного США американского индейского племени или коренным жителем Аляски? Да Нет

Если вы отметили «Да», то укажите название племени, нации или селения: _____

Программа штата Орегон «Title I-C», образование детей-мигрантов – эта программа помогает учащимся в возрасте от 3-х до 21-го года, которые часто меняют место жительства из-за временной или сезонной работы в сельском хозяйстве, лесничестве и/или рыболовецкой промышленности.

127. Член моей семьи работал или планирует работать в сфере сельского хозяйства, лесничества и/или рыболовецкой промышленности. В эту деятельность может входить работа на ферме, ранчо, баночном комбинате, садо- и лесопитомниках или в рыболовецкой отрасли. Да Нет

Программа «МакКинни-Венто» – эта программа гарантирует доступ к государственному образованию всем учащимся, независимо от их условий жилья (включая транспортные услуги до и из школы). Представитель школьного округа свяжется с вами, если вы отметите этот пункт.

128. Пожалуйста, отметьте все, что применимо:

- Вы живете в гостинице, машине или в палатке, потому что не можете найти жилье по приемлемой цене.
- Учащийся не проживает со своими родителями. Ученик живет сам или временно проживает с кем-то другим.
- Вы временно проживаете с другой семьей из-за потери собственного жилья или финансовых трудностей.
- Вы проживаете в приюте, временном жилье или переезжаете с места на место без постоянного жилья.
- Ваше жилье не приемлемо для проживания: отключены коммунальные услуги, присутствует плесень, жилье переполнено или не предназначено для проживания людей.

Student Name _____

School _____ Official use only

Student ID # _____

Grade _____ Homeroom _____

РАЗРЕШЕНИЯ/ПОЛНОМОЧИЯ

Ежегодные оповещения о справочной информации ученика, его данных, военной вербовке и защите прав учащихся находятся в Руководстве для родителей и учеников.

*Согласно федеральному закону и Положению школьного округа, мы имеем право предоставлять следующую информацию без предварительного разрешения родителей: имя ученика, его участие в официальных мероприятиях и спортивных секциях, вес и рост членов спортивных команд, наличие ученой степени, почетных грамот и наград, изучаемая специальность, даты посещения школы, а также название последней посещаемой школы. **Если вы не желаете, чтобы эта информация предоставлялась определенным службам, обратитесь в школу и заполните заявление о неразглашении справочной информации об ученике. Это заявление должно заполняться ежегодно** [Non-Release of Student Directory Information Form].

*Фотографии учащихся часто используют в альбомах, газетах, на веб-сайтах и в других школьных публикациях. **Если вы не хотите, чтобы фотография ученика использовалась в этих целях или передавалась в средства массовой информации, пожалуйста, обратитесь в школу и заполните заявление** [Publicity Denial and Non-Release of information to School Directory Form].

*Многие школы или Ассоциации родителей и учителей издают справочники, в которых может находиться контактная информация родителей/опекунов. **Если вы не хотите, чтобы ваше имя и контактная информация указывались в справочнике, пожалуйста, обратитесь в школу и заполните заявление** [Publicity Denial and Non-Release of information to School Directory Form].

*Если вы не хотите, чтобы ваш ребенок имел доступ к предоставляемой школьным округом электронной почте или к обучающим материалам, в том числе к программе «Google Apps for Education» (онлайн платформа, используемая для укрепления сотрудничества между учениками и учителями, предоставляя при этом доступ к широкому ассортименту учебных программ), пожалуйста, свяжитесь со школой.

ТОЛЬКО ДЛЯ УЧАЩИХСЯ СТАРШЕЙ ШКОЛЫ

129. Я не хочу, чтобы имя, адрес и номер телефона моего ребенка были сообщены:

Военным вербовщикам Вербовщикам колледжей

Законопроект «Ни одного отстающего ученика» требует предоставления школьными округами имён, адресов и номеров телефонов учащихся 11-12-х классов специалистам по набору кадров в вооружённые силы и по поиску абитуриентов в высшие учебные заведения. Если вы не желаете, чтобы школьный округ передавал эту информацию, то вы можете отказаться от данного требования. Для этого вам необходимо отметить один или оба пункта.

Student Name _____ School _____ Official use only

Student ID # _____ Grade _____ Homeroom _____

**СПОДПИСЫВАЯ ДАННЫЙ ДОКУМЕНТ, Я ПОДТВЕРЖДАЮ, ЧТО ВСЯ УКАЗАННАЯ ИНФОРМАЦИЯ
ДОСТОВЕРНА. Я ПОНИМАЮ, ЧТО ФАЛЬСИФИКАЦИЯ АДРЕСА ПРОЖИВАНИЯ МОЖЕТ СТАТЬ
ПРИЧИНОЙ НЕМЕДЛЕННОГО ОТЧИСЛЕНИЯ УЧЕНИКА.**

130. Подпись родителя/ответственного взрослого (обязательно)

_____ Дата _____

131. Подпись родителя/ответственного взрослого

_____ Дата _____

Портлендский государственный школьный округ желает вам и вашему ученику успешного учебного года!

Портлендский государственный школьный округ признает разнообразие и ценность всех личностей и групп, а также их роль в обществе. Положение Совета директоров Портлендского государственного школьного округа предусматривает отсутствие дискриминации или преследования личностей или групп на основе возраста, цвета кожи, вероисповедания, инвалидности, семейного положения, национального происхождения, расы, религии, пола или сексуальной ориентации во всех образовательных программах, мероприятиях или при приёме на работу.